



Isabella Ferrara

Traduttrice-Interprete & Arabista

EN<>IT & AR>IT

Specializzata nei settori **giuridico-commerciale**, **medico**, **bancario-finanziario** e **turistico**, offro servizi di traduzione, MTPE, proofreading e interpretariato dalle lingue inglese e arabo all'italiano. La cultura e la letteratura araba, così come gli aspetti terminologici dei linguaggi settoriali sono alcune delle aree di mio interesse. Tra i miei obiettivi, anche grazie ai master di specializzazione che sto frequentando, vi è offrire un sempre più ampio ventaglio di servizi linguistici in ambiti altamente settorializzati.

Contatti

Telefono
+39-3313093716

Email
info@isabellaferrara.it

Linkedin
www.linkedin.com/in/isabella-ferrara-translator-interpreter

ProZ
<https://www.proz.com/profile/3354706>

Portfolio disponibile

Lingue di lavoro

- ARABO
- INGLESE

Specializzazioni

- Giuridico-commerciale
- Medico
- Bancario-finanziario
- Turismo
- Psicologico (in corso)

Software

- RWS-Trados Studio
- Memsourc
- AntConc - BootCat
- InterpretBank - Interpreters' Help
- Pacchetto Office
- Wordpress

Soft Skills

- Consapevolezza interculturale
- Precisione
- Puntualità
- Flessibilità
- Intelligenza emotiva

Corsi e certificati

- Corso base Trados Studio 2022 - SSIT
- Corso base AntConc - SSIT
- Localization Essentials - Google
- Diploma de español DELE nivel C1

Esperienza professionale

○ Ottobre 2023

Translators without Borders

Traduttrice

Traduzioni dall'inglese/arabo all'italiano di revisioni di ricerca per Evidence Aid. Utilizzo del CAT tool Memsourc.

○ Luglio 2023

Global Voices

Traduttrice

Traduzione dall'inglese all'italiano di articoli giornalistici in materia di attualità, politica, economia e diritti umani. Collaborazioni con The New Arab, Hong Kong Free Press e Raseef22.

○ Settembre 2023

Instituto Cervantes Roma

Traduttrice sottotitoli

Traduzione e sottotitolazione dallo spagnolo (messicano) all'italiano del lungometraggio "La Mami", diretto da Carla Herrero Garvin, in occasione della mostra "SCOPRIR Muestra de cine Iberoamericano".

○ Maggio 2023

Università degli studi Internazionali di Roma - UNINT

Interprete volontaria

Interpretazione simultanea dall'arabo all'italiano in occasione dell'annuale evento "Giornate arabe all'UNINT".

Formazione

Medical interpreting - Stefania Crisari

Master in interpretariato medico | Ottobre 2023

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Pescara

Master in traduzione settoriale | Settori medico, giuridico-commerciale, bancario-finanziario, psicologico | Settembre 2023

Università degli studi Internazionali di Roma - UNINT

Laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione | Tesi in traduzione giuridica, settore immobiliare (immobili condominiali-Dubai), traduzione dall'arabo all'italiano della Legge n.6/2019 | Settembre 2021 - Novembre 2023

Università degli studi di Napoli l'Orientale - Napoli

Laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale | Tesi analitica di un'opera del XVII secolo e traduzione dall'arabo all'italiano | Ottobre 2018 - Luglio 2021

Formazione estera

did deutsch-institut - Berlino

Conseguimento B1 tedesco | Marzo 2019

Debla cursos de español - Malaga

Gennaio 2018

Autorizzo il trattamento dei dati personali presenti nel CV ai sensi del D.Lgs 2018/101 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)